



不無印廣
需法刷
退投品
回遞告

發行人 | 葉琇嫻

出版 | 臺北市勞動力重建運用處

發行地址 | 10851 臺北市萬華區艋舺大道 101 號 4、5 樓

電話 | 02-23381600

編委會 | 黃毓銘、陳恩美、蕭家雯

指導單位 | 勞動部勞動力發展署

執行單位 | 臺北市勞動力重建運用處

編輯 | 陳申、高源隆、施鶯音、鄭碧玉、陳玉蓮、

謝珮瑩、翁弘駿、黃御宇、孫乙華

製作單位 | 曦望數位設計印刷庇護工場

Hal yang Harus Diperhatikan Dalam Pencegahan Topan

防颱注意事項

親愛的移工朋友，季節進入夏天，也是颱風多的季節，伴隨颱風所帶來之惡劣氣象，更是造成生活危險與不便。而在颱風警報發布時，應該要提醒雇主與自己注意什麼呢？

1. 應準備手電筒、乾電池及行動電源以備突然停電及求援之用。
2. 可多準備幾日的食物蔬果及乾糧。
3. 家中儲水備用。
4. 關緊家中門窗，固定戶外花盆。
5. 颱風期間勿隨意外出，保護自身安全。
6. 颱風過後，外出時請隨時注意是否有物品掉落。
7. 若發現室外路上有斷裂電線，不可用手觸摸。

各位若能注意以上幾點，就可有效避免遭受颱風的侵害，保護自身及雇主家庭的安全。



Kerap terjadi topan pada musim panas. Cuaca buruk yang diakibatkan topan dapat membahayakan jiwa serta dapat mengganggu kehidupan sehari-hari kita. Apa yang harus kita perhatikan saat adanya peringatan topan?

1. Siapkan senter, baterai an power bank untuk penanggulangan lampu padam serta meminta bantuan.
2. Siapkan sayur, buah dan makanan kering untuk beberapa hari.
3. Simpan air di rumah.
4. Tutup rapat jendela, pintu dan kokohkan vas bunga di luar ruangan.

5. Jangan keluar saat topan untuk melindungi keselamatan diri sendiri.

6. Setelah topan reda, perhatikan apakah ada benda yang terjatuh saat keluar rumah.

7. Jangan menyentuh kabel listrik putus yang ditemukan di atas jalan luar ruangan.

Memperhatikan poin di atas dapat membuat anda terhindar dari bahaya topan, melindungi keselamatan diri sendiri dan keluarga majikan.

11日08時

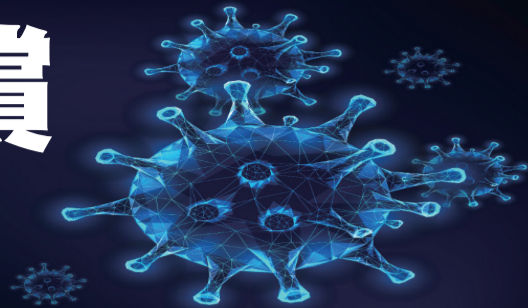
10日20時

10日08時

09

移工申請防疫補償

Pengajuan Kompensasi Pencegahan Pandemi Tenaga Kerja Asing



親 愛的移工朋友，你知道嗎？政府自 109 年 3 月 17 日起，基於防疫及人道考量，規定入境來臺的移工都需居家檢疫 14 天。另外 109 年 3 月 27 日起，社福類（包括機構看護工、家庭看護工及家庭幫傭等 3 類）移工，以及返回母國休假移工再來臺，都必須入住集中檢疫場所。

衛福部規定，受隔離或檢疫者包括移工，經衛生主管機關認定受隔離或檢疫者未違反隔離或檢疫相關規定，也就是沒有違反隔離或檢疫通知書所載明應遵行事項，且未支領薪資或其他性質相同之補助者，可於隔離或檢疫期滿之次日起，申領防疫補償每日 1,000 元，相關申請規範流程可參考衛福部嚴重特殊傳染性肺炎專區，（<https://topics.mohw.gov.tw/COVID19/cp-4715-52167-205.html>），補償金申請疑問，可撥打本市市民熱線 1999 或洽詢社會局社會救助科（1999 轉分機 6962）。



Apakah anda tahu bahwa atas dasar pertimbangan pencegahan pandemi dan asas kemanusiaan, pemerintah Taiwan menetapkan para pekerja asing yang masuk ke Taiwan harus melakukan karantina di rumah selama 14 hari mulai dari 17 Maret 2020. Selain itu, sejak 27 Maret 2020, buruh migran kategori kesejahteraan sosial (seperti perawat panti jompo, perawat rumahan dan pembantu rumah tangga) serta buruh migran yang kembali ke Taiwan sehabis liburan cuti dari negara asal harus tinggal di tempat karantina terpusat.

Kementerian kesehatan menetapkan bahwa siapapun termasuk pekerja migran yang dikarantina atau diisolasi dapat mengajukan

kompensasi sebesar NT 1.000 per hari mulai hari kedua dihitung dari masa karantina atau isolasi selesai. Syaratnya adalah orang yang dikarantina atau diisolasi tidak melanggar peraturan karantina atau isolasi yang tertera dalam surat pemberitahuan karantina atau isolasi serta tidak menerima gaji dan subsidi sejenis. Proses permohonan yang berkaitan dapat dilihat di situs Kementerian Kesehatan & Kesejahteraan zona khusus Covid-19 (<https://topics.mohw.gov.tw/COVID19/cp-4715-52167-205.html>). Pertanyaan seputar permohonan kompensasi, hubungi hotline penduduk 1999 atau hubungi Divisi Permohonan Bantuan Sosial dari Biro Sosial (1999 ext 6962).



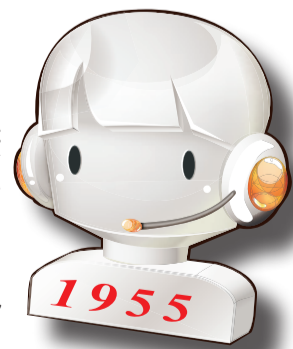
移工若做網路拍賣， 恐違反就服法



Buruh Migran yang Jualan Online Mungkin Telah Melanggar Hukum Ketenagakerjaan Taiwan

親 愛的移工朋友們，現在直播拍賣及網路購物非常流行，許多移工朋友也在喜歡開直播。最近有少數外籍看護工朋友利用下班後或是放假的時間，兼做網路拍賣小物、衣服、食品等，依就業服務法第 57 條規定，外籍家庭看護工僅能從事基本的看護工作，不得從事網路拍賣等許可以外工作。

外籍家庭看護工如果從事許可外的工作，經查證屬實後，可依就業服務法第 73 條規定，依法可廢止聘雇許可，遣送回國。

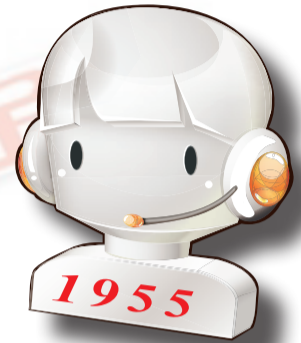


提醒移工朋友們遵守臺灣的法令，勿違法從事許可以外工作或以拍賣、轉售物品為常態影響與雇主約定工作，以免聘僱許可遭到廢止，無法再來臺灣工作。如雇主指派許可以外工作，請撥打勞動部 1955 專線協助處理。

Saat ini, menjual barang lewat LIVE ataupun membeli barang online sangatlah praktis. Banyak buruh migran juga suka melakukan LIVE. Akhir akhir ini ada beberapa perawat rumahan TKA yang menjual barang di Internet saat lepas kerja atau libur. Sesuai ketentuan hukum Ketenagakerjaan Taiwan pasal 57, perawat rumahan asing hanya boleh mengerjakan pekerjaan yang berkaitan dengan keperawatan dan tidak diperbolehkan melakukan pekerjaan lain seperti menjual barang di Internet. Bagi yang terbukti melakukan pekerjaan lain di luar dari pekerjaan yang diizinkan, izin kerja akan dicabut dan dipulangkan sesuai

ketentuan hukum Ketenagakerjaan pasal 73.

Kami ingatkan para TKA untuk mematuhi ketentuan hukum Taiwan. Jangan melanggar hukum dan melakukan pekerjaan di luar pekerjaan yang diizinkan seperti melelang, menjual kembali agar kontrak kerja dengan majikan tidak terpengaruh, izin kerja dicabut dan tidak dapat bekerja di Taiwan lagi. Jika majikan memberikan pekerjaan di luar ketetapan kontrak, hubungi Divisi Tenaga Kerja 1955.



親愛的移工朋友們，炎熱的夏天又來了！提醒您應該儘量避免在上午 10 點到下午 3 點之間外出，外出時最好穿著淺色衣服、戴帽子防曬，尤其記得要補充水分，最好少喝含酒精及大量糖份的飲料，避免身體流失更多的水分。同時也不要立刻喝下太過冰冷的水，以避免胃不舒服。

另外，如果有疑似中暑等徵兆時，如體溫升高、皮膚乾熱變紅、心跳加速或無法流汗、頭痛、頭暈、噁心、嘔吐，甚至抽筋、昏迷等症狀，應迅速離開高溫的環境並設法降低體溫（如鬆脫衣物、用水擦拭身體或搨風等）、提供加少許鹽的冷開水或稀釋的電解質飲料，並以最快的速度就醫。



Musim panas segera tiba! Hindari keluar rumah saat pukul 10 pagi hingga 3 sore. Kenakan pakaian berwarna cerah, topi untuk melindungi diri dari terik matahari. Di samping itu, minum air yang banyak, kurangi minum minuman beralkohol dan bergula agar tubuh tidak kehilangan kadar air dalam jumlah besar. Jangan segera minum air terlalu dingin segera juga agar lambung tidak sakit.

tubuh meningkat, kulit kering memerah, detak jantung menjadi cepat atau tidak dapat keluar keringat, sakit kepala, pening, mual, muntah bahkan kram, pingsan, segera tinggalkan ruang bersuhu tinggi dan cari cara untuk menurunkan suhu tubuh (seperti melonggarkan baju, melap badan dengan air atau mengipas angin), minum air dingin yang ditambahkan sejumput garam pada air dingin atau minuman elektrolit dan juga segera berobat ke dokter.

Di samping itu, jika memiliki gejala sengatan panas, seperti suhu

Panduan Wisata Untuk Umat Muslim

穆斯林旅遊指南

親愛的移工朋友們，你知道臺灣在去年被萬事達卡的穆斯林旅遊指數評定為非伊斯蘭國家的第 3 名嗎？並且在許多交通樞紐及景點如國際機場、臺北車站、高雄車站、花蓮車站以及高鐵臺中站、13 個國家風景區、國道服務區都設有穆斯林祈禱室喔！

穆斯林朋友們外出應該最在意的就是飲食的問題，臺北市有許多清真認證餐廳及友善設施，從原物料到產品處理，都符合伊斯蘭教義，本

Apakah anda tahu bahwa Taiwan mendapat peringkat ke 3 sebagai negara non-muslim oleh Global Muslim Travel Index (GMTI), MasterCard? Tersedia mushola di jaringan transportasi besar seperti bandara udara internasional, Taipei Main Station, Kaoshiung Main Station, Hualien Station, Stasiun THSR Taichung, dan 13 area panorama nasional serta tempat peristirahatan jalan tol!

Hal yang paling dipedulikan oleh umat Muslim saat keluar rumah pasti tentang makanan. Terdapat banyak restoran halal dan fasilitas ramah muslim di kota Taipei. Dari bahannya hingga cara penanganan makanan sesuai dengan ketentuan ajaran Islam. Biro Pariwisata Taipei juga menyiapkan 3 rute pariwisata yang dapat dijadikan

市觀光傳播局也特別規劃 3 條旅遊路線供移工朋友們參考，歡迎移工朋友們，一起來感受臺北市的穆斯林友善環境。

清真認證餐廳、友善設施查詢：

<https://www.taiwan.net.tw/m1.aspx?sNo=0020023>

本市觀光傳播局穆斯林旅遊指南

<https://www.travel.taipei/zh-tw/must-visit/halal>

acuan oleh umat Muslim. Para buruh migran, mari rasakan bersama lingkungan ramah muslim di Taipei.

Cek restoran halal, fasilitas ramah muslim:

<https://www.taiwan.net.tw/m1.aspx?sNo=0020023>

Panduan wisata muslim dari Biro Pariwisata Kota Taipei

<https://www.travel.taipei/zh-tw/must-visit/halal>

